

訳語対照表 ①種類

染付	そめつけ	sometsuke	underglaze cobalt blue
色絵	いろえ	iro-e iroe	overglaze polychrome enamels
青磁	せいじ	seiji	celadon glaze
白磁	はくじ	hakuji	white porcelain
瑠璃釉	るりゆう	ruriyū	cobalt blue glaze
薄瑠璃釉	うするりゆう	usu-ruriyū	pale blue glaze
三彩	さんさい	sansai	three-colour glaze
釉下彩	ゆうかさい	yūkasai	underglaze polychrome
金彩	きんさい	kinsai	overglaze gold
金銀彩	きんぎんさい	kinginsai	overglaze gold and silver
銹釉	さびゆう	sabiyū	iron glaze, iron brown glaze
鉄釉	てつゆう	tetsuyū	iron glaze
緑釉	りょくゆう	ryokuyū	green glaze, copper green glaze
陶胎染付	とうたいそめつけ	tōtaisometsuke	underglaze cobalt blue on white slip

* 柴田夫妻コレクションでは描く技法を先とし、釉薬による装飾をあとにするパターンを採用

青磁染付	せいじそめつけ	seiji sometsuke	underglaze cobalt blue and celadon glaze
染付青磁	そめつけせいじ	sometsuke seiji	underglaze cobalt blue and celadon glaze
青磁色絵	せいじいろえ	seiji iroe	overglaze polychrome enamels and celadon glaze
青磁瑠璃釉	せいじるりゆう	seiji ruriyū	celadon glaze glaze and cobalt blue

陽刻	ようこく	yōkoku	relief
陰刻	いんこく	inkoku	carved

篋彫	へらぼり	herabori	spatula-carved
透彫	すかしぼり	sukashibori	reticulated

墨彩	ぼくさい	bokusai	black ink
----	------	---------	-----------